

EXPO



Zeigen aus welchem Holz sie geschnitzt sind: Die KünstlerInnen der Edith Maryon Kunstschule in Freiburg/Munzingen stellen ab dem 10. April auf Schloss Bourglinster aus.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Natur Musée**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*
- Musée National d'Histoire et d'Art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*
- The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

Arlon (B)

**Dieudonné Andrien :**  
**Matins en Val d'Ourthe**  
photographies, Maison de la Culture  
(Parc des Expositions,  
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 25.4,*  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Dominique Bertrand**  
créations textiles, Espace Beau Site  
(av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36),  
*jusqu'au 25.4, lu. - ve. 9h - 18h30,*  
*sa. 9h30 - 17h.*

**Sylvie Hoffman et**  
**Nicolas Rouard**  
peintures et sculptures, Office du  
Tourisme (2, rue des Faubourgs),  
*jusqu'au 18.4, lu. - ve. 8h30 - 17h,*  
*sa. + di. + jours fériés 9h - 16h.*

Asselborn

**Michèle Hizette**  
peintures, Galerie du Moulin (maison  
158, tél. 99 86 16), *jusqu'au 30.4,*  
*me. - lu. 14h - 18h.*

Bettembourg

**Rom Lammar : Impressions**  
**NEW** peintures, Galerie d'Art Maggy  
Stein (château, tél. 51 80 80-215),  
*du 17.4 au 9.5, tous les jours 15h - 18h.*

*Vernissage le 16.4 à 18h30.*

**Tomi Ungerer**  
peintures, Pavillon du Parc  
Merveilleux, *jusqu'au 10.10,*  
*tous les jours 11h - 19h.*

Biwer

**Edgar Kohn:**  
**Edgar - now and then ...**  
a lot of new and some old ones,  
Galerie77 (81, Hauptstrooss,  
Tel. 26 71 04 21 oder 621 64 79 00),  
*bis den 18.4., So. 15h - 18h,*  
*oder op Rendez-vous.*

Bourglinster

**Der blaue Kuss**  
**NEW** KünstlerInnen der Edith Maryon  
Kunstschule in Freiburg/Munzingen  
stellen aus, Schloss, *vom 11.4. bis zum*  
*25.5., Mi. - Sa. 14h - 18h, So. 11h - 19h.*

*Eröffnung am 10.4. um 17h.*

Clervaux

**Narelle Autio : Echappée belle**  
**et Denis Darzacq : Arcades II**  
photographies, place du Marché et  
montée de l'Eglise, *jusqu'au 4.9,*  
*en permanence.*

**Oliver Blobel und**  
**Sebastian Mölleken:**  
**Nachbarschaft I**  
Fotografien, Grand-rue,  
*bis zum 16.4., täglich.*

## EXPOTIPP



## INSTALLATION

# Tryptique de la postmoderne

Luc Caregari

Le dernier projet en date du kiosque de l'Aïca impressionne autant par sa simplicité visuelle et graphique que par l'ampleur des connotations qu'il génère. L'artiste-graphiste Paul Kirps - qui est loin d'être un inconnu pour le public luxembourgeois - a investi l'espace du « Kiosk » avec une seule pièce monumentale.

Baptisée « Glow In the Dark », cette pièce consiste en un tryptique moyen-âgeux revisité par un artiste qui n'est pas insensible aux charmes du 20<sup>e</sup> siècle. Et cela tout en créant une oeuvre d'art digne des temps contemporains. Autour d'un module central, qui comprend un hexagone noir et une partie vitrée, s'articulent deux pans judicieusement symétriques. C'est cette symétrie qui crée l'attrait premier de « Glow In the Dark » - on dirait un chip d'ordinateur sorti d'une usine fantaisiste ou encore un morceau tombé de l'armure d'un héros manga.

On le voit, l'oeil de l'observateur cherche immédiatement un sens derrière ces formes arrangées de façon harmonieuse et donc pas innocente. Ensuite, le passant, s'il poursuit sa démarche de décodage, découvre qu'au centre de la sculpture il y a quelque chose : lui-même. En effet, au-dessus de l'hexagone noir, décrit précédemment, il y a un miroir. Ou plutôt, un effet de miroir, tant la feuille de papier miroir tant déforme tout ce qu'elle capte.

L'homme se trouve donc au centre de « Glow In the Dark ». Mais pas n'importe lequel : c'est celui ou celle qui a cherché à en savoir plus, qui peut-être même se cherche. La partie centrale fait alors office de lieu d'alternance entre la présence et l'absence d'un observateur.

Mais le travail de Paul Kirps revêt aussi une troisième dimension - temporelle celle-ci. Comme son nom l'indique, « Glow In the Dark » bénéficie

d'un éclairage nocturne. Car certaines parties de la pièce sont faites de vinyles qui engrangent l'énergie lumineuse diurne, pour l'émettre pendant la nuit. Ainsi, le « Glow » nous rend une partie de la journée, qu'on peut lire dans sa luminosité.

La sculpture de Paul Kirps remplit parfaitement les besoins d'un art public et contemporain : esthétique, contenu et interactivité sont réunis dans un ensemble harmonieux.

## EXPO

**Nico Patz : 100firan**

photographies, Champ libre, jusqu'au 10.12, en permanence.

**Differdange**
**Kënschtler hëllef Haïti**

Wierker vun André Depienne, Sara Schleich, Serge Renoir, Nelson Neves, Tomaz Medina, Diego Militello, Anne Mélan, Véronique Kolber, Marco Weiten a René Cavallini, Béckléck (11, rue de Hussigny, [www.beckleck.lu](http://www.beckleck.lu)), bis den 29.4., Më., Do. + So. 17h - 24h, Fr. + Sa. 16h - 2h.

**Dudelange**
**Elodie Antoine**

**NEW** sculptures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 8.5, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 10.4 à 11h.

**I was here**

photographies d'Erik Kessels, Robert Schlotter et Joachim Schmid, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 13.6, ma. - di. 10h - 22h.

**Jacky Lecouturier :**
**Je photographie, donc je suis**

**NEW** photos, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 8.5, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 10.4 à 11h30.

**Steven James Scott :**
**Luksempolacy - regards sur l'immigration polonaise au Luxembourg**

**NEW** photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), du 18.4 au 20.6, je. - di. 15h - 18h.

Vernissage le 17.4 à 18h.

**Esch**
**Claudia Chaseling : Pool**

peintures, Galerie Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 25.4, ma. - di. 15h - 19h.

**Guido'Lu : Just Because**

vidéo, D'Konschtkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), jusqu'au 30.4, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

EXPO

**Triangle rouge**  
exposition thématique de « Territoires de la Mémoire », Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 11.4, ve. - di. 15h - 19h.*

Esch-sur-Alzette

**Tom Flick, Patrick Meyer, Wouter van der Vlugt, Jean-Claude Salvi, Diego Militello et Jeannot Bewing**  
**NEW** sculptures, Garage Muzzoloni (2, rue Jos Kieffer) *du 14.4 au 30.4, lu. - sa.*

*Vernissage le 13.4 à 19h.*

Hesperange

**Un Gota de mi vida - Eng Drëps aus mengem Liewen**  
**NEW** Liewensgeschichten vu bolivianeschen Fraen, Gemeng (Tel. 36 08 08-201), *vum 14. bis de 29.4.*

Louftémont/Léglise (B)

**Christophe Vangor : Arts Make Me Nervous**  
peintures, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 11.4, sa. + di. 15h - 20h.*

Luxembourg

**Bernard Abtey et Robbert Fortgens**  
sculptures et peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 15.4, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Marylène Bergmann**  
peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 30.4, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

**Ute Bruno**  
photographies, Altrimenti (15, rue de la Faïencerie, tél. 26 89 77 36), *jusqu'au 1.5, lu. - ve. + di. 9h - 19h30, sa. 10h - 16h.*

**Chroniques partagés : les migrants en Europe**  
**NEW** résidences photographiques, oeuvres d'Aziz Couaki, Eric Didy, Frédéric Cornu, Daniel Denise et Françoise Saur, Couloir déambulateur et cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 18.4, tous les jours 11h - 18h.*

**Collection de la Banque Millennium de Lisbonne**  
tapisseries, Banque européenne d'investissement (98, boulevard Konrad Adenauer), *du 15.4 au 28.5, ouvert au public les weekends des 17-18 et 24-25 avril de 14h - 18h.*

**Eric Corne : Lost Lights**  
peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 30.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

*„In einem stark figurativen Stil schafft Corne grellbunte, exotische Landschaften. Seine naive Symbolik wirkt insgesamt banal.“*  
(Anina Valle Thiele)

**Dusch et Djé Fang**  
peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 10.4, ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.*

**James Ensor**  
peintures, Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 30.5, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F), di. 15h (L).*

*„(...) mag die fehlende Anerkennung und die damit verbundene künstlerische Isolation Ensor verbittert haben, aber sein Werk hat es geprägt und zu einem Wegweiser gemacht an dem man nicht einfach vorbeigehen sollte.“* (Jörg Ahrens)

**Everyday(s)**  
oeuvres de Bruno Baltzer, David Bestué & Marc Vives, Christoph Büchel, Claude Closky, Christine Dupuis & Thorsten Baensch, Cao Fei, Carmit Gil, Takahiro Iwasaki, Christian Mosar, Valérie Mréjen, Paula Müller, Danica Pheilps, Pavel Semtana, Pier Stockholm, Andrijana Stojkovic, Jiri Thyn, Eulalia Valdosera et Virginie Yassef, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 11.4, ve. 11h - 19h, sa., di. 11h - 18h.*

**Malou Faber et Lino Galvao**  
peintures et sculptures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 24.4, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. 12h - 14h + 19h - 23h.*



**Steve Gerges : Form.Ex**  
animation audiovisuelle expérimentale, Exit07 (Carré Rotondes), *jusqu'au 29.4, tous les jeudis.*

**Gust Graas : Taches, Touches, Traces**  
peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 6.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30 uniquement sur rendez-vous.*

**Guido'Lu : Just Because**  
vidéo, D'Konschkëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-1 ou bien 54 42 45-202), *jusqu'au 30.4, lu. - sa. 9h - 19h.*

**Jean-Louis Hurlin, Silke Knetsch et Christian Streit**  
objets en acier damassé et bijoux d'art, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 30.4, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Frank Jons**  
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 30.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Brad Kahlhamer**  
peintures, Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 22.5, ma. - sa. 11h - 19h.*

**Paul Kirps : Glow in the Dark**  
Kiosque MPK (place de Bruxelles), *jusqu'au 18.6, tous les jours.*

*Voir article p. 20*

**Le Meilleur des mondes**  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 23.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).*

## EXPO

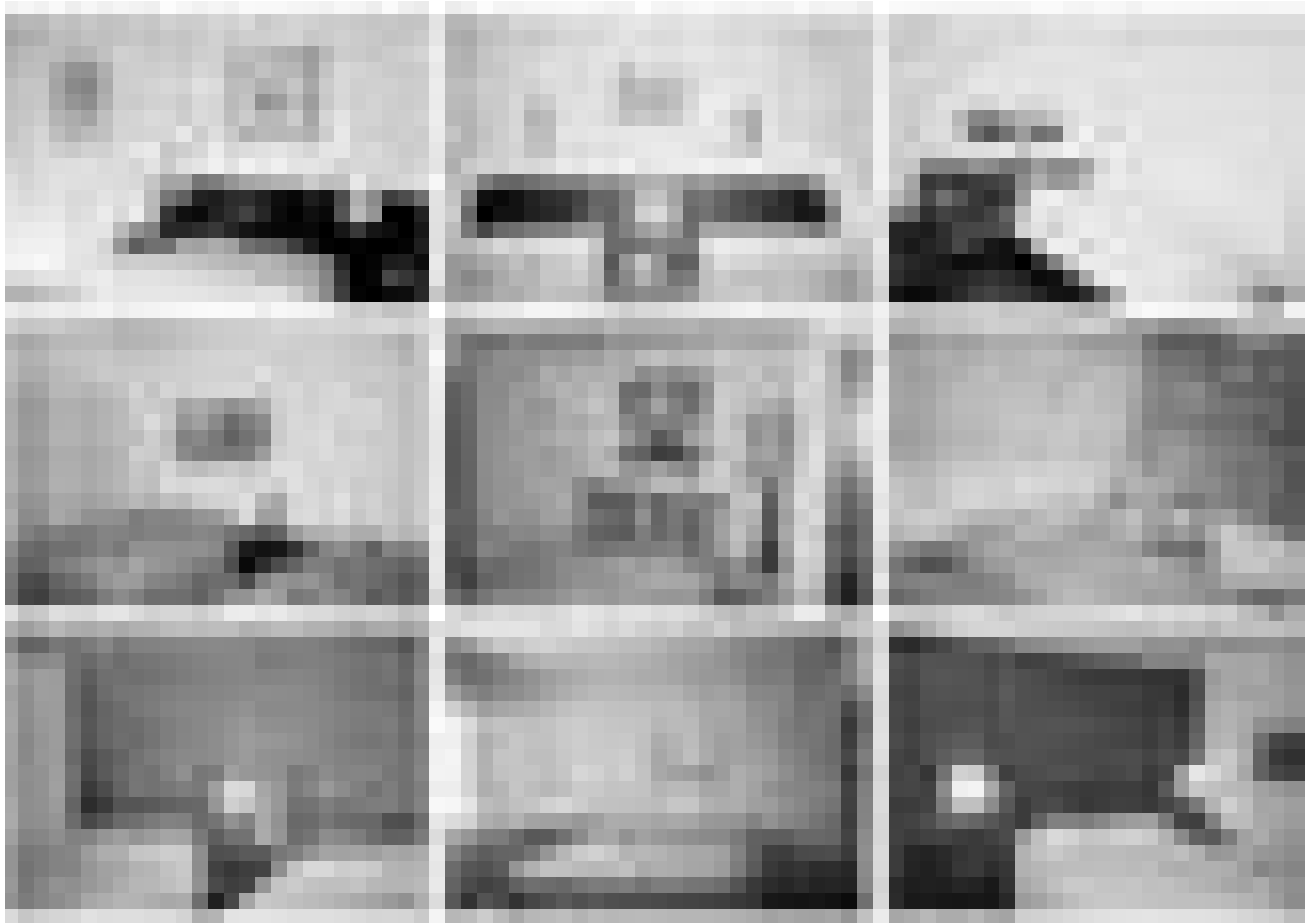


PHOTO: JOACHIM SCHMID

Le quotidien et l'autobiographie semblent fasciner plus d'un-e artiste : « I Was Here » - photographies d'Erik Kessels, Robert Schlotter et Joachim Schmid, au CNA jusqu'au 13 juin.

**Louttre B.**

peintures, Espace Paragon  
(45, blv. Joseph II, tél. 45 63 70),  
jusqu'au 10.4, ve. + sa. 15h - 19h.

**Isabelle Lutz und  
Anne-Marie Klenes**

Druckgrafik und Skulptur, Espace  
Médiart (31, Grand-rue, Tél. 26 86 19-1),  
bis zum 15.4, Mo. - Fr. 10h - 18h30.

**Luxembourg-Palestine :  
Le Chemin de l'école**

photographies, Espaces d'exposition  
du Centre culturel de rencontre  
Abbaye de Neumünster (28, rue  
Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.4,  
tous les jours 11h - 18h.

**Denise Mackel :  
La danse des couleurs**

peintures, Kunschthaus beim Engel  
(1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),  
jusqu'au 18.4, ma. - di. 10h - 12h +  
13h - 19h.

**Tung-Wen Margue : Shan Shui**

peintures et sculptures, Galerie  
Clairefontaine Espace 1 (7, place  
Clairefontaine, tél. 47 23 24),

jusqu'au 30.4, ma. - ve. 14h30 - 18h30,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Filip Markiewicz :  
Alteviolence**

Beaumontpublic (21a, av. Gaston  
Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 24.4,  
ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h +  
14h - 18h.

„Manche Zeichnungen mögen  
aufgrund der populären Motive etwas  
kitschig erscheinen, andere etwas zu  
stark symbolisch aufgeladen, doch  
insgesamt ist die Werkschau (...) eine  
beeindruckende Sammlung fein  
komponierter Fallstricke - Markiewicz  
hat den Bleistift dick angesetzt und  
dabei eigene Akzente gesetzt.“  
(Anina Valle-Thiele)

**Michael Najjar : High Altitude**

Fotografien, Espace 2 der Galerie  
Clairefontaine (21, rue du St-Esprit,  
Tél. 47 23 24), bis zum 30.4, Di. - Fr.  
14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

„Najjars Arbeiten erzählen von  
langsam mahlenden Naturgewalten,  
Erosion durch Wind und Wasser und  
erinnern an die zerstörerische Kraft  
des Unwirtlichen aus Casper David  
Friedrichs Eismeer.“ (Jörg Arhrens)

**Rainforest**

**NEW** vun de SchülerInnen vun  
der St.-Georges International School,  
Lëtzebuerg, Tunnel beim Lift vum  
Gronn an d'Uewerstad,  
vum 13.4. bis den 1.6.

**Rikizo et Osamu Nakajima**

peintures et sculptures, Galerie  
Simoncini (6, rue Notre Dame,  
tél. 47 55 15), jusqu'au 24.4, ma. - ve.  
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h  
et sur rendez-vous.

**Sixties**

Musée d'Histoire de la Ville  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
jusqu'au 10.10, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Mehr Interaktivität und eine  
'alltagsgerechtere' Präsentation hätten  
der Ausstellung sicher gut getan.“  
(Jörg Ahrens)

**Claude Viallat**

peintures et objets, Galerie Bernard  
Ceysson (2, rue Wiltheim,  
tél. 26 26 22 08), jusqu'au 17.4,  
ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**David Wolle**

peintures, Galerie Bernard Ceysson  
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),

jusqu'au 17.4, ma. - sa. 11h - 18h  
et sur rendez-vous.

**Manderen (F)****Niki de Saint Phalle**

sculptures, Château de Malbrouck,  
(tél. 0033 3 87 35 03 87),  
jusqu'au 29.8, ma. - ve. 10h - 17h,  
sa. + di. 10h - 18h.

**Merzig****Anton Wendling**

Holzschnitte, Zeichnungen,  
Glasmalerei, Museum Schloss  
Fellenberg (Torstraße 45a,  
Tel. 0049 68 61 79 30 30),  
bis zum 25.4, Di. - So. und feiertags  
14h - 18h

**Metz (F)****Noir/Blanc**

collection photographique du  
Frac Lorraine, Galerie d'Exposition  
de l'Arsenal (3, av. Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 18.4,  
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.  
Fermé les jours fériés.

**Niederanven****Marina Herber :  
Euphoric Development**

**NEW** peintures, Kulturhaus  
(145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1),  
du 18.4 au 8.5, ma. - di. 14h - 17h.

Vernissage le 17.4 à 17h30.

**Edith Wiesen**

peintures, Kulturhaus (145, rte de  
Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 14.4,  
ma. - di. 14h - 17h.

**Rodange****Josiane Marschal :  
Magie du petit point rouge**

peintures, Galerie Rectoverso  
(9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95),  
jusqu'au 18.4, me. - di. 15h - 19h30.

**Saarbrücken (D)****Anne Haring:  
Raumkörper WXVIII**

Installation, Studio im Saarländischen  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,  
Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 18.4.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Barbara Hindahl:  
dpi, Printer Piece 5**

Raum-Video-Sound-Projection,  
Studioblau, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,

## EXPO / AVIS

Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 18.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Hans Huwer: Konterkariert

Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 18.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Sarreguemines

#### Emigration des Lorrains, Sarrois, Palatins et Luxembourgeois

la diasopora du Banat, Médiathèque (Carré Louvain), *jusqu'au 10.4, ve. 12h - 18h + sa. 10h- 17h.*

### Völklingen (D)

#### Dein Gehirn - denken, fühlen, handeln

Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 25.7., täglich 10h - 19h.*

### Deutschland für Anfänger

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 4.7., täglich 10h - 19h.*

### Staatsgeschenke

60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.9., täglich 10h - 19h.*

### Poste vacant

La Direction de la Santé procède à l'engagement à temps partiel (20 heures/semaine) et à durée déterminée pendant la période du 1.05.2010 au 31.10.2011

**d'un employé m/f de la carrière de l'infirmier ou de l'infirmier gradué**

pour les besoins du Programme Mammographie.

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247-85563.

Les demandes avec curriculum vitae ainsi que les copies des diplômes et certificats certifiées conformes aux originaux sont à adresser à la Direction de la Santé, Villa Louvigny, Allée Marconi L-2120 Luxembourg pour le 15 avril 2010 au plus tard.

Communiqué par la Direction de la Santé

### FRANÇAIS

Ministère français de l'Education nationale - Centre International d'Etudes Pédagogiques DELF-DALF

A1 ; A2 ; B1

Date de l'écrit : le 17 mai 2010

B2 ; C1

Dates de l'écrit : le 18 mai 2010

Dates de l'oral : entre le 31 mai et le 1 juin 2010

**Inscriptions jusqu'au 16 avril 2010**

### ESPAGNOL

Instituto Cervantes Instituto Cervantes Nivel Inicial, Nivel Intermedio, Nivel Superior

Date de l'écrit : le 21 mai 2010

Dates de l'oral : entre le 20 et le 21 mai 2010

**Inscriptions jusqu'au 16 avril 2010**

### ALLEMAND

Goethe-Institut

Deutsch für den Beruf ; Goethe-Zertifikat C2

Date de l'écrit : le 11 mai 2010

Dates de l'oral : entre le 17 et le 18 mai 2010

**Inscriptions jusqu'au 16 avril 2010**

### ITALIEN

Università Per Stranieri Perugia Celi impatto ; Celi 1 ; Celi 2 ; Celi 3 ; Celi 4 ; Celi 5

Date de l'écrit : le 21 juin 2010

Date de l'oral : le 21 juin 2010

**Inscriptions jusqu'au 23 avril 2010**

### ALLEMAND

Goethe-Institut

Zertifikat Deutsch B1 ; Goethe-Zertifikat B2

Date de l'écrit : le 20 mai 2010

Dates de l'oral : entre le 2 et le 4 juin 2010

**Inscriptions jusqu'au 23 avril 2010**

Renseignements et fiches d'inscription disponibles auprès du bureau des examens de l'INL  
Tél.: +352 26 44 30 361  
Fax : +352 26 44 30 360  
e-mail : Exam@insl.lu  
et sur Internet sous www.insl.lu

### Avis d'adjudication

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics Division des travaux neufs

#### I.1) Nom et adresse(s)

Ministère du développement durable et des infrastructures, Administration des bâtiments publics, Division des travaux neufs

10, rue du St-Esprit

1475 Luxembourg

Luxembourg

Tél. : (+352)46 19 19-1

Fax : (+352)46 19 19-555

Email : soumissions@bp.etat.lu

#### II.1.1) Intitulé attribué au marché

NBS - hall sportif

#### II.1.5) Description succincte du marché

Travaux de réalisation en entreprise générale d'un hall sportif à trois unités à exécuter dans l'intérêt du Lycée technique Nic Bieber à Dudelange.

#### II.2.1) Quantité ou étendue globale

- Emprise au sol du bâtiment : 2.080 m<sup>2</sup>
- Volume : 22.000 m<sup>3</sup>
- Aménagements extérieurs : 1450 m<sup>2</sup>
- plans et études à charge du soumissionnaire

Les travaux sont adjugés en bloc à

prix global non révisable

Le début des travaux est prévu

pour : 2e semestre 2010

La durée des études est de :

9 semaines

La durée des travaux est de :

53 semaines

Conditions minima de participation à la soumission :

100 personnes (sur chantier

minimum 30 personnes)

Chiffre d'affaire annuel minimum :

6'000'000.-€

Nombre minimal des références :  
2 références

#### IV.1.1) Procédure ouverte

#### IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires

Conditions et mode de paiement :  
Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des bâtiments publics, « Soumissions », Boîte Postale 112, L-2011 Luxembourg, télécopieur : 46 19 19-555.  
Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à titre gratuit du mardi 13 avril au mardi 25 mai 2010.

IL NE SERA PAS PROCEDE A L'ENVOI DE BORDEREAUX.

#### IV.3.4) Date limite de réception des offres

01/06/2010

#### IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES

mardi 01 juin 2010 à 10:00

Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg.

#### VI.3) Autres informations

Les offres portant l'inscription ... « Soumission pour la réalisation d'un hall sportif dans l'intérêt du Lycée technique Nic Bieber à Dudelange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

#### VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.

02/04/2010

Luxembourg, le 01 avril 2010

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler

### Institut National des Langues

21, bd de la Foire  
L-1528 Luxembourg  
Tél.: +352 26 44 30-1

L'institut national des langues organise, en coopération avec ses partenaires internationaux, les épreuves en vue de l'obtention des certificats et diplômes ci-dessous.

### PORTUGAIS

Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira - Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa CIPLE, DEPLE

Date de l'écrit : le 25 mai 2010  
DIPLE

Date de l'écrit : le 26 mai 2010

Dates de l'oral : entre le 25 et le 27 mai 2010

**Inscriptions jusqu'au 12 avril 2010**